



Darom, Revista de Estudios Judíos

www.institutodarom.es/revista

eISSN 2659-8272 / pISSN 2660-9967

Depósito Legal: GR 1093 2019

Número 4. 2022

institutodarom@gmail.com

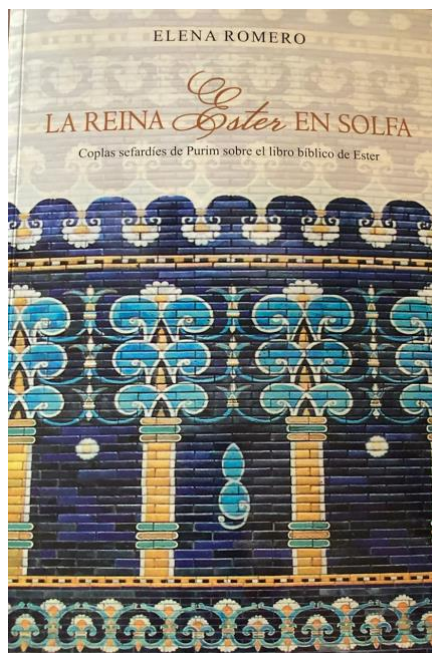
Granada. España

Romero, Elena, (2021). *La reina Ester en solfa. Coplas sefardíes de Purim sobre el libro bíblico de Ester. Edición y estudio de los textos*. Barcelona: Tirocinio-Fundación San Millán de la Cogolla. ISBN 978-84-949990-7-9.

M^a José Cano Pérez.
Universidad de Granada
rimon@ugr.es

Este nuevo trabajo de Elena Romero aborda unos temas recurrentes en su trayectoria investigadora, como son el de las coplas sefardíes y el de la reina Ester. El libro que nos ocupa trata, íntegramente, la combinación de ambos temas. Las 596 páginas que componen esta obra comienzan con un 'Prólogo a la presente edición', un largo listado de 'Abreviaturas' y la 'Introducción' en la que autora presenta los textos de los que se ocupará en el libro que, siguiendo la clasificación de Hassán y Romero, pertenecen al grupo histórico-bíblico del ciclo de la reina Ester.

En este mismo epígrafe analiza el Estado de la Cuestión, para continuar con unas notas sobre la prosodia empleada en la composición de las coplas, la autoría de las mismas, un detallado estudio de los motivos midrásicos, finalizando con la explicación de cómo la autora ha segmentado, mediante epígrafes, las coplas.



El cuerpo de la obra está dividido en los siguientes diez capítulos:

DAROM, Revista de Estudios Judíos. eISSN 2659-8272. Núm. 4. (2022). 5-7.

- Capítulo Primero: La copla *La historia de Purim*; (págs. 43-152).
Capítulo Segundo: La copla *El triunfo de Mardoqueo*; (págs. 153-222).
Capítulo Tercero: La copla *La intercesión de Ester*; (págs. 223-302).
Capítulo Cuarto: La copla *La caída de Amán*; (págs. 303-465).
Capítulo Quinto: La copla *La maldad de Amán*; (págs. 467-472).
Capítulo Sexto: La copla *La salvación de Purim*; (págs. 473-502).
Capítulo Séptimo: La copla *De Asuero el loco*; (págs. 503-512).
Capítulo Octavo: La copla *Nueva Historia de Purim*; (págs. 513-528).
Capítulo Noveno: La copla *La alegría de Purim*; (págs. 529-536).
Capítulo Décimo: La copla *El fin de Amán*; (págs. 537-542).

Todos ellos configurados con una estructura similar: estudio general, ediciones de las diferentes familias dependiendo de los textos y finalizan con los comentarios a las diferentes familias de versiones.

En el Capítulo Primero –La copla *La historia de Purim*– el Estudio General se divide en varios epígrafes, que se inician con una presentación del Estado de la Cuestión, comenzando por las opiniones de Molho y Attias, para centrarse en las de Hassán y finalizar con el estado actual.

Continúa con la presentación de las dos familias (A y B) en la que divide los textos sobre *La historia de Purim*: bibliografía, versiones impresas y manuscritos, para finalizar exponiendo “la caracterización de las dos familias”. En el punto 5 se recogen los criterios seguidos en la edición.

Entre las páginas 59 a 105 se edita el texto completo de las familias A y B. En el epígrafe IV (págs. 106-152) titulado “Comentarios a las dos familias de versiones” la autora hace un magistral trabajo de interpretación de los textos.

En el Capítulo Segundo –La copla *El triunfo de Mardoqueo*– mantiene la misma estructura, si bien las familias son A, B, C y D, algunas de ellas con numerosas versiones. La edición de los textos ocupa las páginas 171-196.

En el Capítulo Tercero –La copla *La intercesión de Ester*– las familias son A, B y C a las que hay que añadir las 3 versiones orales y las 17 versiones pseudo-orales. La edición de los textos abarca las págs. 240-248 y tras los correspondientes comentarios se procede a la edición de las

versiones pseudo-orales con sus correspondientes comentarios, para finalizar el capítulo con la edición de las versiones orales.

En el Capítulo Cuarto –La copla *La caída de Amán*– se editan las familias A, B, B.1 y las 46 versiones orales y se hacen los correspondientes comentarios tanto a las versiones escritas como a las orales.

El Capítulo Quinto –La copla *La maldad de Amán*– es bastante diferente pues solo se conoce el texto por un único manuscrito aljamiado, que está compuesto por solo seis estrofas.

En el Capítulo Sexto –La copla *La salvación de Purim*– se edita un texto inédito. Es una larga copla de 94 nonetas octo-hexasílabas.

En el Capítulo Séptimo –La copla *De Asuero el loco*–, como en el capítulo anterior, se edita un texto inédito que la autora del libro separa en cinco epígrafes numerados, acompañados de los correspondientes comentarios.

En el Capítulo Octavo –La copla *Nueva Historia de Purim*– se edita otra copla inédita, de la que se conoce una única versión impresa en Salónica en 1869. Romero destaca el uso de un número de hebraísmos mayor al habitual en las coplas analizadas y editadas. También hay que llamar la atención del empleo de un acróstico marcado por la autora.

En el Capítulo Noveno –La copla *La alegría de Purim*–, como la del capítulo Séptimo, es conocida solo por una única versión impresa en el periódico *El Avenir* (Salónica, 26 de febrero de 1907). Dispone de un acróstico con el nombre del autor.

En el Capítulo Décimo –La copla *El fin de Amán*– se edita una copla inédita conservada solo en manuscrito. Es una versión latinada copiada por Manrique de Lara en 1911.

Se completa el libro con un capítulo de complementos donde se recogen los diferentes índices y el glosario. Tras una detenida lectura del este trabajo de Romero, se puede afirmar que es una de las mejores ediciones modernas del género de la copla en la literatura sefardí que se han realizado hasta la fecha. Es una edición precisa, pulcra, clara y de cómoda lectura y uso, en la que se recogen todas las numerosas variantes a pie de página. Solo falta felicitar a la autora y a la editorial Tirocinio por la producción de esta magnífica obra.